

К Гатумдуг пресветлой он подходит.
 Моление ей он произносит:
 «Госпожа, дитя, рожденное Аном!
 Достоянновеликая, что главу к небесам воздымает,

III

Что в стране проживает,
 Все, что граду ее потребно, — ведает,
 О госпожа, ты — мать-основатель Лагаша!
 На Страну ты глянепшь — изобилие!
 На благочестивого посмотришь — жизнь его удлинится!
 Нет у меня матери — ты мне мать,
 Нет отца у меня — ты мне отец!
 Мое семя в утробе ты взрастила,

во святилище меня породила,

Гатумдуг моя светлая, добрая!

В ночи мне явлено:

Ты — меч мой большой, со мною рядом стоишь!

Ты зерно молодое в высокие воды ставишь,

Жизнь оно мне дает!

Ты — просторная сень, твою тенью

Да буду храним, тебя почитая!

Рукою могучею власяницу справа,

Госпожа Гатумдуг моя, воистину сбрось мне!

Пойду я ко граду, мое знаменье да будет добрым,

К горе, что из воды вздымается, к Нанше.

Твой добрый Удуг да идет предо мною,

Твоя Лама благая пусть пойдет за мною,

Давай, пусть я ей расскажу,

Давай, пусть я ей расскажу,

В этом деле да будет она со мною,

Матушка, мое сновиденье пускай я ей принесу!

Прорицательнице достойномудрой,

Нанше, сестрице моей из Сирары,

Пусть она смысл мне его растолкует!»

Его мольбы она услышала.

IV

Госпожа молитвы его и жертвы

У Гудеи пресветлая Гатумдуг взяла.



На ладью *магур* свою он вступает,
У града Нанше, у причала Сирары он ладью свою ставит.
Правитель во дворе Сирары главу к небесам воздымает.
Жертвы хлебом приносит,

воду свежую холодную изливает.

К Нанше подходит, творит моление.

«Нанше, госпожа-владыка, госпожа Сутей,
в небесах превеликих,

Госпожа, подобно Эвлилю присуждающая судьбы,

10 Моя Нанше, слова твои воистину праведны,

Надо всеми они воздымаются.

Ты — прорицательница божья,

Госпожа надо всеми странами, мать-толковательница сновидений!

Во сне человек один явился. Рост его подобен небу,

Земле подобны его размеры.

По венцу на главе его, он — бог!

На руке — Анзуд,

У ног — потоп!

Справа и слева львы лежат.

20 Храм его построить он мне приказал,

Но смысла сна я не понял.

Солнце взопло над окоемом,

И жена одна — кто она? Кто она?

Воздымаясь, *расчищала место*.

Стило серебряное держит в руке,

Табличку звезд доброго неба

V

И советуется с табличкой.*

И второй герой появляется.

Руку согнул, лазурита табличка в руке.

Он алан храма чертит.

Предо мною священная корзина стоит.

Кирпичная форма святая готова.

Кирпич судьбы в той форме лежит.

В водоеме святом, предо мною стоящем,*

Птицы, шебеча, свои дни проводят.

10 Могучий осел у правого бока моего царя скребет землю».

Правителю мать его Нанше молвит:

«Пастырь мой, твое сновиденье я ныне тебе растолкую!



Человек, чей рост подобен небу,
 чья размеры земле подобны,
 Кто бог по венцу на главе его,
 На руке — Анзуд, у ног — потоп,
 Справа и слева львы лежат, —
 То воистину брат мой Нингирсу есть,
 Храм Энинну построить тебе повелел он.
 Солнце, взошедшее над окоемом,
 То твой бог Нингипзида, подобно солнцу
 Для тебя с ним взошел над окоемом.
 Дева, что, вздымаясь, *расчищала место*,
 Что стило серебряное в руке держала,
 Табличку звезд доброго неба,
 Что с нею совет держала, —
 То воистину сестра моя Нисаба,

VI

Храм построить в благом предсказании звезд —
 Вот что она тебе сказала.
 И второй герой, что согнул руку,
 Лазурита табличку в руке державший, —
 Это бог Ниндуба воистину есть. Он чертил план храма.
 Корзина священная, пред тобою стоящая,
 Кирпичная форма, что приготовлена,
 Кирпич судьбы, что в нее уложен, —
 Это священный кирпич Энинну.
Водоем священный, перед тобой стоящий,
 Птицы, что в щебетании там дни проводят, —
 Пока храм строишь, очей не сомкнешь,
 сладкий сон к тебе не придет.
 Могучий осел, что у правого бока твоего господина
 царапает землю, —
 Это ты, и, словно *конь ретивый*, на земле обведешь
 очертапья Энинну.*
 Совет тебе дам, прими совет мой!
 В Гирсу, в храм в округе Лагаша отправься,
 В сокровищнице печать помениай,
вынеси драгоценные деревья.*
 Своему господину колесницу сладь.



20 Осла в нее запряги,
 Колесницу ту серебром, лазуритом изукрась,
 Стрелы *быстрые, словно солнечный луч, пошли,**
 Слова нежные оружию, силе геройства скажи,
 Любимый знак его изготовь,*
 Имя твое на нем напиши,
 Его любимую арфу "Дракон Страны",
 Что звучит, поет, что имеет имя, что совет подает,
 Герою, любящему дары,

VII

Господину твоему владыке Нингирсу*
 В Энинну — *сиаьне Анзуда* — внеси!
 Малость, содеянная тобой, — велика.
 и он у тебя ее примет!
 Сердце владыки, что небо просторно,
 Сын Энилия Нингирсу о тебе позаботится,
 Очертания храма тебе объяснит.
 Герой — Сути его огромны,
 Он к тебе протянет руку».

10 Пастырь благостный Гудеа
 Много ведает, быстро делает.
 К словам, что Нанше ему промолвила,
 Он главу склоняет в покорности.
 В сокровищнице печать меняет,
Драгоценные деревья из нее выносит.
 Гудеа меж *дерев* ходит,
 С *деревьями* вежливо разговаривает.
 С *дерев* *мес* кору обтесал,
 Халуб-дерево топором расщепил.
 К колеснице лазурит прикрепил.
 20 Осла быстрого, для бега годного,
 Он в нее запряг.
 Знак любимый его он изготовил,
 Имя свое на нем написал.
 Любимую арфу «Дракон Страны»,
 Что звучит-поет, что имя имеет, что совет подает,
 Герою, любящему дары,
 Своему господину владыке Нингирсу



В Энинну — сияние Анзуда —
Он с этим туда вошел.
С ним радость в храм вошла.

VIII

Гудеа из часовни Энинну, сияя, выходит.*
Дважды в день он к храму подходит.
Ночамя вокруг нее ходит.

(Далее надпись рассказывает о том, как Гудеа готовился к постройке храма, и о самом строительстве: Гудеа произвел очистительные обряды, принес жертвы («убрал чародейство», устранил тжбы и т. д.), совершил молитвы; во втором его сневидении снова появился Нингирсу, вознес себе хвалу и обещал Гудею помощь при строительстве.

Гудеа приносит жертвы, совершает очистительные обряды и созывает население на постройку храма. Он отмеряет строительный участок и снова приносит жертвы, творит молитвы. Далее говорится об изготовлении первого кирпича, определении плана храма, об исследованиях предзнаменований — благоприятных знаков для строительства, о божественной помощи. Произносятся семь благословений храму. Постройка продолжается — рассказывается о возведении стен, строительстве отдельных зданий комплекса, о символах бога Нингирсу; конкретные факты перемеживаются со сведениями мифологического характера. Гудеа устанавливает шесть стел, и начинается восхваление храма. После восхваления Энинну говорит о внешней отделке храма. Вся надпись занимает тридцать столбцов по 25—29 (30) строк каждый, исключая два последних, значительно более коротких.)

Заключение:

XXIX

<...>

Экур Энилия — великий праздник!
Могучая сила его излучений
Священным трепетом в Страну ударяет.
Сияньс его почитанья
Ко всем чужеземным странам близится.
Храм Энинну — трепетанье его излучений все страны,
словно тканью, покрью!

XXX

Чудесно возвел он храм государя.
Нингишзиде*
Он кигаль построил.
Гудеа, правитель Лагаша,
Он заложил его основанье.



Храму, что над Страною, словно солнце, встанет,*
 Словно бык великий, над горой возвышаясь,
 Что сверкацием радостным
 Наполняет собрание,
 10 Что, подобно горе лесистой зеленой,
 Высится в великолепии,
 Установлен на удивление,
 Храму Эннину, на место свое возвращенному
 Богом Нингирсою, — хвала!
 Храму Нингирсы, возведенному,
Ото всей души — хвала!

КНЯЖИЙ ПРЕСТОЛ, КНЯЖИЙ ПРЕСТОЛ...

Гимн храму города Кеша

Княжий престол, княжий престол он вывел из храма.*
 Энлиль княжий престол вывел из храма.
 Княжий престол царственности он вывел из храма.
 Энлиль окинул взором страны.
 Страны к Энлилю потянулись.
 Перед Энлилем углы небес, словно сад зеленеющий,
 раскрылись.*
 Город Кеш поднял голову.
 Когда Кеш средь стран поднял голову,
 Энлиль Кешу хвалу промолвил,
 10 Нисаба, *владычица решений*, она для Кеша*
 От тех речений, словно сеть, раскинула
 На таблицах начертанное, ею охраняемое.*
 Храм — страны лик, Аратта, яростный бык.*
 Кеша храм — страны лик, Аратта, яростный бык.
 До гор, что обнялись с небесами, дорос.
 До Экура, что главу над странюю вознес, дорос.
 Словно Абзу, пестротою убрался, словно горы лесистые,*
 в зелень оделся.
 Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?

Мужа, Аширу, его богу равного, где, какая мать рождала?
 Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,
 какие очи зрели?

Вот первый храм.

Вот добрый храм, что на добром месте поставлен.
 Кеша храм, что на добром месте поставлен.
 Словно ладья груженная княжья, что по небу плывет,*
 Словно серебряная ладья, вздымает рога ворот.
 Слово ладья небес — всех стран лик.
 Сиянье от берегов лучистое льет,
 Словно ковчежец в лодочке, невелик.*
 Храм, точно бык, мычит, точно бык племенной, рвет.
 Сердце страны в его нутре,
 Жизнь Шумера в его спине.
 Храм — великий чертог — коснулся небес! *
 Храм — десница могучая — коснулся небес!
 Храм — могучий венец — коснулся небес!
 Храм — радуга — коснулся небес!
 Храм! Его лик в сердце небес висит.
 Его основанье — во глуби Абзу,

его тень над странами всеми лежит.

Храм, что Ан поставил, Элиль прославил,
 Нинту-матери устами благовенущий,
 Кеша храм — плод созревающий.
 Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?
 Мужа, Аширу, его богу равного, где, какая мать рождала?
 Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,
 какие очи зрели?

Вот второй храм.

Храм! Вершиною что шестьсот мер, подошвою — триста.*
 Храм! *Вершиною что десять мер, подошвою — пять мер.*
 Храм! Вершиною — зубр, подошвою — тур.*
 Храм! Вершиною — баран горный, подошвою —
 олень дикий.
 Храм! Вершиною — баран горный пестрый, подошвою —
 дикий олень пятнистый.



- 50 Храм, чья глава — восходящего солнца сиянье,
основание — месяца молодого мерцание.
Храм, чья глава — булава, основанье — топор,
Храм, чья глава — гора, основанье — родник.*
Храм — воистину третья часть небес и земли.
Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?
Мужа, Аширу, его богу равного, где, какая мать рождала?
Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,
какие очи зрели?
- Вот третий храм.
- 1' Храм, чьи нимбы — трепет благоговейный, —
Аи могучим Словом нарек.*
- 2' Храм, чьи Сути Энлиль, Великая Гора, Судьбою одарил,
3' Чья могучая власть — от Ануннаков,
что разум народу дают.
- 4' Храм — великим богам отдохновения приют.
5' Храм, чьи замыслы в мирозданье начертаны,
чьи Сути пречисто украшены.
- 6' Храм — Шумера опора, чертогов поддержка.*
7' Храм — гора изобилия, светлопраздничного веселия.
8' Храм Госпожи горы лесистой,
что жизнь Шумера на место ставит.*
- 9' Храм — гора большая лесистая, что обряды дает,
суть вещей меняет.
- 10' Храм, без коего решений чистых не принимают.
11' *Добрый храм*, что страну обширную в руках несет.
12' *Храм*, что народ без числа рождает, семья,
что ростки даст.
- 13' *Храм*, что царя рождает, Шумеру судьбу присуждает.
14' *Храм*, чьи святыни везде почитают.*
- 15' Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?
16' Мужа, Аширу, его богу равного, где, какая мать рождала?
17' Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,
какие очи зрели?
- 18' Вот некий храм.
- 58 Это город, воистину это город, кто нутро его познает?
Кеша храм — воистину это город, кто нутро его познает?

В утро его мужи могучие дорогою праведности вступают.
Предначертания свои пречистые

храм достойно сотворяет.

Храм стада несметные быков отборных собирает.

Храм много быков поглощает.

Храм много овец поглощает.

Словно стройные кедры, его стены очищены.

Его святыни престольные собраны.*

Словно букс, крону несет в поднебесье.

Словно тополь, ветви стремится в поднебесье.

В поднебесье горой зеленеет могучей.

Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?

Мужа, Апиру, его богу равного, где, какая мать рождала?

Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,

какие очи зрели?

Вот четвертый храм.

Храм льва рождает, в его чертоге герой возрастает.*

Кеша храм льва рождает, в его чертоге герой возрастает.

В чертог — нутро его — герои

дорогою праведности вступают.

Нинхурсага, дракон, там внутри восседает.*

Нинту, мать рождений великая, там обитает.

Шульпае, бог-правитель, там судьбу владычью решает.

Ашир, герой, яства жертвенные поглощает,*

Урумаш, великий вестник равнины, туда спешит,

К храму стада оленей, быков стоняет.

Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?

Мужа, Апиру, его богу равного, где, какая мать рождала?

Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,

какие очи зрели?

Вот пятый храм.

Храм, чье строенье подобно солнцу,*

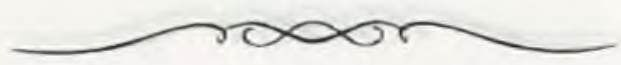
Быком сверкающим стоит на равнине.

Храм, основанный Государем, кому тимпаны поют славу.*

Сердце страны в его нутре.

Жизнь Шумера в его спине.

У врат его лев на лапах лежит.



У врат *владычица* судьбы вершит.*
 Его двери — гора, что не знает равных.
 Болты — быки племенные могучие.
 Его покои — углы мироздания,
 Его чертоги держат Лахама,*
 Его стены князьи, как святъиши Ура, надежны.
 Великость, Кенгу равную, кто, когда содеет?
 100 Мужа, Аштуру, его богу равного, где, какая мать рождала?
 Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,
 какие очи зрели?

Вот шестой храм.

Вот храм пригожий, *престол его* — дом княжий.*
 Кеша храм пригожий, *престол его* — дом княжий.
 Храм! Владьки его — Ануннаки,
*Первослужители — жертвователи Эаны.**
 Ко храму божьи слуги стопы направляют.*
 Его жрец *верховный веревку* —
 знак *владычества* — держит.*

110 *Жрец сановный скипетр* — знак *господства* — берет.
 К омовенью собранные несут воды.*

Служители на местах святых восседают.*

Служки подготавливают молитвы.

Жрецы помазывающие бьют по кожам.*

Громко, громко говорят их палки.

Рога зазвенели,

Барабаны взгремели.

Сладкозвучно тимпаны запели.*

Храм возведен, изобильем наполнен.

Кеша храм возведен, изобильем наполнен.

120 Его госпожа там поселилась.

Нинхурсага, его госпожа, там поселилась.

Великость, Кешу равную, кто, когда содеет?

Мужа, Аштуру, его богу равного, где, какая мать рождала?

Госпожу, госпоже его Нинту равную, где,

какие очи зрели?

Вот седьмой храм.

Ко граду, ко граду *никто подступивший да не подойдет!* *



Ко храму, ко граду никто подступивший да не подойдет!
 К Аширу, мужу его, никто подступивший да не подойдет!
 К Нинту, его госпоже, никто подступивший да не подойдет!
 За Кеи сотворенный Аширу слава!
 Кепу хвала сладкая, Нинту хвала славная!

Вот восьмой храм.

Я — ЦАРЬ. С МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ — ГЕРОЙ

Гимн «Шульги А»

Я — царь. С материнской утробы — герой. Вот кто я.*

Я — Шульги. От рожденья могучий муж. Вот кто я.

Свиреполикый я лев, кто драконом рожден. Вот кто я.

Всех четырех стран света я царь. Вот кто я.

Пастух, черноголовых пастырь. Вот кто я.

Всех земель осиянный славою бог. Вот кто я.

Рожденное Нинсун-богиней дитя. Вот кто я.

Светлого сердца Ана избранник. Вот кто я.

Кого судьбою Элиль наградил. Вот кто я.

Шульги, богини Нинлиль любимец. Вот кто я.

О ком Нинту ласково молвит. Вот кто я.*

Кого разумом Энки одарил. Вот кто я.

Бога Нанны правитель могучий. Вот кто я.

Солнца Уту ревущий яростно лев. Вот кто я.*

Шульги, Инанны желания страстного избранник.

Вот кто я.

Осел отборный, для трудной дороги годный. Вот кто я.*

Копь, чей хвост по дорогам вьется. Вот кто я.

Жеребец Шаккана, вожак бега. Вот кто я.*

Нисабы псец искуснейший. Вот кто я.

Геройству моему равен, удали моей равен.

Разум мой воистину славен.

Слова правдивые я ищу.

Правду люблю.

Ложь не терплю.

